



## WEGWEISER IN DEUTSCHER ÜBERSETZUNG

Black Creek Pioneer Village ist ein Kulturprojekt der Toronto und Region Conservation Authority.

Unser Dorf ist mehr als eine Sammlung von Gebäuden und Gegenständen. Hier können sie sich mit den Sitten und Gebräuchen und der Umgebung der Menschen vertraut machen die das Fundament für das heutige moderne Toronto gelegt haben.

Genießen sie ihren Besuch in unserem mitte 19ten Jahrhundert re-creierten Kreuzwegdorf. Eine Dorfkarte können sie am Eingang des Besucherzentrums erhalten.

### 1. ZINNSCHMIEDE UND BLACK CREEK FREIMAURER TEMPEL

(ca.1850, Woodbridge)  
Der Zinnschmied produzierte Gegenstände aus Zinn z.B. Badewannen, Laternen oder Ofenrohre. Im oberen Geschoss befand sich der Treffpunkt der Freimaurer, einer sozialen Hilfsorganisation.

### 2. DANIEL STONG'S GETREIDESCHEUNE (1825)

Diese Scheune steht auf ihrem originalen Bauplatz. Darin wurde der hier angebaute Weizen gelagert, bevor er auf dem Markt verkauft wurde.

### 3. HENRY SNIDER'S APFELPRESSE

(ca.1840, North York)  
Zur Erntezeit trafen sich die Leute um gemeinsam ihre Äpfel zu pressen. Zwei Männer waren nötig um die große Presse zu betätigen.

### 4. FEUERWEHR (ca.1850, North York)

Der Feuerwheer Wagen wurde in 1837 gebaut für die Stadt Toronto, hier bereit für die freiwillige Feuerwehr des Dorfes.

### 5. SATTLEREI(ca.1845, North York)

Der Sattlermeister hat hier Geschirre und auch andere Lederwaren hergestellt.

### 6. APFELKELLER (ca. 1850 Edgely)

Dieser Untergrundkeller wurde mit Strohgepolsterten Holzkästen ausgestattet damit Äpfel und Wurzelgemüse nicht im Winter erfroren.

### 7. HÜHNERSTALL (ca. 1860, Kettleby)

Ein einfaches Runholzblockhaus für Hühner und anderes Geflügel, zum schutz vor Raubtieren

### 8. DANIEL STONG 'S SCHWEINESTALL

(1825, originaler Bauplatz)  
Hausschweine waren sehr wichtig für die Siedler, sie waren leicht aufzuziehen und das Fleisch konnte gesalzen und geräuchert aufbewahrt werden für längere Zeit.

### 9. DANIEL STONG'S ERSTES HAUS (1816, originaler Bauplatz)

Dieses handfeste Blockhaus zeigt das Baugeschick des Siedler Daniel Stong.

### 10. DANIEL STONG'S RÄUCHERHAUS UND SCHLACHTEREI (1816, originaler

Bauplatz)  
Hier wurde Fleisch verarbeitet, gepökelt und aufbewahrt für das ganze Jahr.

### 11. HENRY SNIDER'S HINTERHAUS

(ca.1820, North York)  
Es ist der einzige bekannte Rundholz-Aussenabort(Klo) aus dieser Zeit.

### 12. DANIEL STONG'S ZWEITES HAUS (1832, originaler Bauplatz)

Dieses prächtige Blockhaus zeigt den Wohlstand der Stong Familie nach nur 16 Jahren erfolgreicher Arbeit.

### 13. LASKAY WARENHAUS UND POSTAMT (ca.1856, Laskay)

Hier war ein lebhafter Umschlagplatz für alle Waren. In diesem Laden spürt man noch die vergangen Zeit.

### 14. BACKOFEN DES HOTELS(ca.1850, Vaughan)

25 Brote konnten auf einmal darin gebacken werden, genug für das geschäftige, stets vollbelegte Gasthaus.

### 15. KALKHINTERHAUS (ca.1840, Georgetown)

Ein eindrucksvolles kleines Häuschen mit einem ungewöhnlichen 3 Loch Plumpsklo.

### 16. HALF WAY GÄSTEHAUS UND RESTAURANT(1849, Scarborough)

Ein regulärer stop für Postkutschen und Reisende « half-way » zwischen zwei Orten. Heute ist dies der Platz von der historischen Brauerei und dem Restaurant.

### 17. FLYNN HAUS(1858, NorthYork)

Das Heim eines Schusters und seiner Familie. Dieses Haus demonstriert den Lebensstil eines geschickten Handwerkers,

**18. BURWICK HAUS (1844, Woodbridge, vormals Burwick) UND STALL (ca. 1860, Woodbridge)**  
Der Wohnsitz einer Mittelklasse Familie komplett mit schönen Qualitätsmöbeln. Ein großer Stall, eine Wagen Remiese und einen Garten.

### 19. DIXON HILL SCHULE (1861, Dickson Hill)

Dies ist ein typisches Einraum Schulhaus aus dieser Zeit. Entwurf und Sitzordnung folgen der Empfehlung von Egerton Ryerson, dem Gründer von Ontarios Grundschulsystems.

### 20. ROBLIN'S MÜHLE (1842, Ameliasburgh)

Die Mühle hat 5 Stockwerke, sie wird von einem großen hölzernen, oberflächigen Wasserrad angetrieben. Hier wird Weizen zu Mehl gemahlen.

### 21. TAYLOR KÜFEREI (ca.1850, Paris)

Der Küfer produzierte unterschiedliche hölzerne Gefäße wie Eimer, Fässer und Kannen etc.

### 22. FISHERVILLE KIRCHE (1856, Thornhill)

Ein schönes Beispiel griechischer Architektur im historischen Ontario. Die Kirche kann man für Hochzeiten buchen.

### 23. DER FRIEDHOF wurde von 1845 bis 1920 benutzt.

Es ist die Ruhestätte für mehrere locale Gründer-familien wie die Stongs, Kaisers, Hoovers und Boyntons.

### 24. WAGEN REMIESE DER KIRCHE(ca. 1860, Vaughan)

Kirchengänger stellten hier ihre Kutschen und Pferde unter.

### 25. RICHMOND HILL PFARRHAUS (ca.1830, Richmond Hill)

Der Presbyterian Pfarrer lebte in diesem Holzhaus mit 15-20 cm dicken Wänden.

### 26. ROSE SCHMIEDE (ca.1855, Nobleton)

Der Schmied fertigte hier Gegenstände aus Eisen, für Haus und Hof, an.

### 27. DANIEL FLYNN'S SCHUSTERWERKSTATT (ca. 1858, Toronto)

Dies ist die Werkstatt des Dorfschusters, sie enthält Leisten, Muster und Werkzeuge.

### 28. TISCHLEREI UND 'GESCHICHTE ZUM ANFASSEN' ZENTRUM (1867, Sebringville)

Hier machte der Tischler Schränke und reparierte Holzmöbel. Auch können hier Familien spielerisch in die Geschichte eintauchen.

### 29. DOCTOR'S HAUS (ca.1830, Brampton)

Das Heim und die Praxis des Dorfarztes, brachte ein Gefühl von Sicherheit in eine kleine Gemeinde wie Black Creek. Ein eindrucksvoller, medizinischer Kräutergarten umgibt das Haus.

### 30. BLACK CREEK DRUCKEREI (1850, Kettleby)

Gebaut für die Anti-Alkoholiker, wurde es dann umgewandelt zu einer Druckerei, und eine Weberei, in den 1860zigern.

### 31. CHARLES IRWIN WEBEREI (1850, Kettleby)

Kleine Webereien gab es überall in den 1860zigern in Ontario.

### 32. MACKENZIE HAUS(ca.1830-1850, Woodbridge)

Dieses kleine Blockhaus aus den 1830igern wurde vergrößert durch eine angebaute Küche in den 1850zigern. Hier wohnte die Dorfschneiderin, sie nähte und veränderte Kleider.

### 33. MACKENZIE SCHEUNE(ca.1850, Woodbridge)

In der kleinen Scheune war Pferd und Wagen der Familie untergebracht. Nicht frei für Besichtigung.

### 34. STADTHALLE (1858, Wilmot Township)

Wurde vom Bezirksrichter als Verhandlungsraum benutzt, ebenso für lokale Treffen, Konzerte und Gemeindegemeinsamkeiten.

### 35. WAGEN REMIESE DER STADTHALLE (ca.1860, Milverton)

Dieses Gebäude schützte Pferde und Wagen der Besucher, der Stadthalle.

### 36. THEATER UND CONCERT PAVILLION

Dieses moderne Gebäude ist für Konzerte, Festlichkeiten und Private Nutzung. Es hat eine Bühne, 250 Sitzplätze, eine Imbissstube und Besucher Toiletten.

### 37. FOTO - STUDIO (ca. 1850, Bolton)

Ein sehr guter Platz für Kunsthandwerker, welche vorübergehend den Laden mieteten, in der Nähe der belebten Stadthalle.

### 38. EDGELY MENNONITE

#### VERSAMMLUNGSHAUS - WAGEN REMIESE

(ca.1860, Hornby)

Unterkunft für Pferde und Wagen.  
Zur Zeit werden dort einige  
landwirtschaftliche Wagen  
untergestellt.

### 39. EDGELY MENNONITE

#### VERSAMMLUNGSHAUS

(1823, Edgely)

Dieses Blockhaus ist das älteste  
Versammlungshaus in Ontario, es  
enthält noch alle originale Möbel.  
Das Gebäude kann für  
Hochzeitsfeiern gebucht werden.

### 40. BESENBINDEREI

(1844, Sherwood)

Dieses Blockhaus war im original  
zustand ein Schulhaus, heute ist es  
ein kleines Heim des Besenbinders  
und dessen Werkstatt.

### 41. KANINCHEN STALL

(ca. 1860, Edgely)

Kinder wurden ermutigt Hasen zu  
halten damit sie früh lernten  
Verantwortung und Verpflichtung zu  
lehren.

### 42. SNIDER WAGEN REMIESE

(ca.1850, North York)

Dieses drei seitige Gebäude wurde  
zur Unterbringung für Pferde und  
Wagen benutzt.

#### A. SNIDERS WERKSTATT

(ca.1840, Concord)

Ausbildungsgebäude für  
Schulgruppen; nur bei Reservierung  
besuchbar.

#### B. SAMUEL STONG 'S HAUS

(ca.1855, Vaughan)

Ausbildungsgebäude für  
Schulgruppen; nur bei Reservierung  
besuchbar.

---

#### Wo kann man im Dorf essen :

Wenn sie hunger haben während sie  
das Dorf besuchen haben sie drei  
Möglichkeiten :

##### -Geschenkeladen im Besucherzentrum

Bietet belegte Brote, Geschenke,  
Kaffee und Alkoholfreie Getränke  
an.

##### -Imbisstube im Concert Pavillion (#36)

Bietet Hamburger, Hotdogs und  
Pommes Frites an.

---

#### Die Toiletten finden sie im Besucherzentrum, im Pavillion (#36), und im Erdgeschoss des Half Way Gästehaus (#16).

---

#### Besuchen sie den Geschenkeladen!

Den Geschenkeladen finden sie  
im Besucherzentrum. Dort  
können sie Bücher für Kinder  
und Erwachsene kaufen,  
historische Landkarten and  
Zeitungen, Süßigkeiten und  
Spielzeug. Im Dorf produzierte  
Gegenstände die so hergestellt  
sind wie früher kann man auch  
hier kaufen.



**Bier war ein wichtiges Getränk  
für das Leben im frühen  
Ontario. Wie heute, war es ein  
Getränk, genossen bei allen  
Feierlichkeiten , aber es war  
auch ein täglicher Bestandteil  
der Ernährung.**

**Wenn sie die Brauerei  
besuchen, können sie die  
Geschichte des Bieres erfahren.  
-Von der Produktion der  
Zutaten bis zum Verbrauch.**

**Der Dorf Meisterbrauer stellt  
echtes Bier her mit derselben  
Technik vom 19ten Jahrhundert.**

**Prost !**

**Wir bieten an :**

**- Tägliche Führungen.**

**- Bier Proben.**

**- Verkauf von historischem Bier  
das direkt hier in Black Creek  
gebraut wurde.**



## WEGWEISER IN DEUTSCHER ÜBERSETZUNG

